

TREATY SERIES. No. 8.

1902.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND GERMANY

RELATIVE TO

THE BOUNDARY OF THE BRITISH
AND GERMAN SPHERES OF INTEREST
BETWEEN LAKES NYASA AND
TANGANYIKA.

Signed at Berlin, February 23, 1901.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
March 1902.*

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE and SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C.,
and 32, Abingdon Street, Westminster, S.W.;
or OLIVER & BOYD, Edinburgh;
or E. PONSONBY, 116, Grafton Street, Dublin.

[Cd. 1009.] Price 6½d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND GERMANY RELATIVE TO THE
BOUNDARY OF THE BRITISH AND GERMAN
SPHERES OF INTEREST BETWEEN LAKES
NYASA AND TANGANYIKA.

Signed at Berlin, February 23, 1901.

THE Undersigned, Sir Frank Cavendish Lascelles, His Britannic Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, and Baron von Richthofen, Imperial German Secretary of State for Foreign Affairs, in the name of their Governments, after examination of the proposals of the Mixed Commission which, in pursuance of Article VI of the Agreement between Germany and England of July 1st, 1890, was entrusted by the respective Governments with the delimitation on the spot of the boundary of the German and English spheres of interest between Nyasa- and Tanganyika Lake, have agreed as follows:—

DIE Unterzeichneten der königlich grossbritannische ausserordentliche und bevollmächtigte Botschafter, Sir Frank Cavendish Lascelles, und der Staatssekretär des Auswärtigen Amtes des deutschen Reichs, Freiherr von Richthofen, haben, Namens ihrer Regierungen, nach Prüfung der Vorschläge der gemischten Kommission, welche, in Gemässheit des Artikels VI des Abkommens zwischen Deutschland und England vom 1 Juli, 1890, mit der örtlichen Feststellung der Grenzen der deutschen und englischen Interessensphären zwischen Nyassa- und Tanganyika-See von den beiderseitigen Regierungen betraut war, folgendes Abkommen getroffen:—

§ 1.

The boundary shall take the following course, indicated on the annexed map by a black

§ 1.

Die Grenze soll folgenden, auf der anliegenden Karte, soweit nicht natürliche Wasser-

chain line, excepting where natural water-courses form the boundary. It begins at the mouth of the Songwe River at Lake Nyasa and follows this river upwards to its junction with the Katendo Stream in the Shitete district; it then follows the Katendo upwards to its intersection with longitude 33, east of Greenwich, ascertained by the Commission, which is marked on both sides of the Katendo by a boundary pillar (1); it then runs in a straight line at an azimuth of 230° (from the true north) to the top of Nakungulu (Nkungulu) Hill (2), which is on the waterparting of the geographical Congo Basin. From here the boundary goes along the waterparting past a boundary pillar (3) about 6.5 kilom. from Nakungulu to a boundary pillar (4) opposite to the source of the Mpemba Stream; here it leaves the waterparting and follows the Mpemba downstream to a boundary pillar (5) on the left bank about 119 metres north of the village Tontera; from this point it goes in a straight line to the true west to a boundary pillar (6) about 2,560 metres off again on the waterparting; it then follows the waterparting between the Nkana and its affluents on the north and the Karunga and its affluents on the south past the following boundary pillars:—

1. Kumbi Hill (7).
2. About 3 kilom. north of the English Station Fife (8).
3. About 400 metres south of the source of the Ntakimba Stream (9).

[95]

läufe als Grenzstrecken in Frage kommen, durch eine schwarze gebrochene Linie dargestellten Verlauf nehmen: sie beginnt bei der Mündung des Ssongwe-Flusses in den Nyassa-See und folgt diesem Flusse aufwärts bis zur Einmündung des Katendo-Baches in der Landschaft Tschitete; folgt dann dem Katendo aufwärts bis zu seinem Schnittpunkt mit dem von der Kommission ermittelten 33. Längengrad östlich von Greenwich, welche auf beiden Seiten des Katendo durch je einen Grenzposten (1) markirt ist, läuft dann in gerader Linie in einem Azimuth von 230° (vom wahren Nord) zu der Spitze des Nakungulu- (Ngungula-) Berges (2), welcher auf der Wasserscheide des geographischen Congobassins liegt. Von hier geht die Grenze längs der Wasserscheide über einen Grenzposten (3) ca. 6.5 km. von Nakungulu bis zu einem Grenzposten (4) gegenüber der Quelle des Myemba-Baches; verlässt hier die Wasserscheide und folgt dem Myembe abwärts bis zu einem Grenzposten (5) auf dem linken Ufer ca. 119 m. nördlich des Tontera-Dorfes; geht von hier in gerader Linie nach dem wahren Westen zu einem ca. 2,560 m. entfernten Grenzposten (6) auf die Wasserscheide zurück; folgt dann der Wasserscheide zwischen dem Nkana und seinen Zuflüssen im Norden und dem Karunga und seinen Zuflüssen im Süden über folgende Grenzposten:—

1. Kumbi-Berg (7).
2. Ca. 3 km. nördlich der englischen Station Fife (8).
3. Ca. 400 m. südlich der Quelle des Ntakimba-Baches (9).

B 2

4. Between the old and the new Stevenson Road (10).

5. About 1,700 metres from Nombwe village (11).

6. About 1,700 metres from Kissitu village (12).

At this boundary pillar the boundary leaves the waterparting and goes in a straight line to a boundary pillar (13) about 1,200 metres northwest of the English Station Ikomba, and thence in a straight line to a boundary pillar (14) in the Suwa (Zuwa) Forest, about $3\frac{1}{2}$ kilom. south of Karimansira village, which is again on the waterparting; it then follows the waterparting past the following boundary pillars:—

1. About 700 metres west of Shovere (Chowere) village (15).

2. Dundundu Hill (16).

3. About half-way between Mambwe and Mssungu (17).

4, 5, 6. Three boundary pillars in the neighbourhood of the English Station Mambwe, which are marked in the map with the numbers 18, 19, and 20 in red. The last of these boundary pillars is at the same time the point of intersection of the waterparting with longitude 32 east of Greenwich, ascertained by the Commission. The boundary then goes in a straight line to the source of the Massiète Stream and follows this down-stream to its junction with the Masia Stream (21); it runs then in a straight line to a boundary pillar on the left bank of the Ipundu (22) south of the ruins of Ipundu village and then in a straight line to the junction of the Saissi (Saisi) River with the Kassokorwa (Kasokolwa) Stream (23); it follows the Saissi up-

4. Zwischen der alten und neuen Stevenson Road (10).

5. Ca. 1,700 m. vom Nombwe-Dorf (11).

6. Ca. 1,700 m. vom Kissitudorf (12).

Bei diesem Grenzpfosten verlässt die Grenze die Wasserscheide und geht in gerader Linie zu einem Grenzpfosten (13) ca. 1,200 m. nordwestlich von der englischen Station Ikomba, und von dort in gerader Linie zu einem Grenzpfosten (14) im Suwa- (Zuwa-) Walde, ca. $3\frac{1}{2}$ km. südlich von Karimansira-Dorf, der wiederum auf der Wasserscheide ist; folgt dann der Wasserscheide über folgende Grenzpfosten:—

1. Ca. 700 m. westlich des Tshovere- (Chowere-) Dorfes (15).

2. Dundundu Berg (16).

3. Etwa halbwegs zwischen Mambwe und Mssungu (17).

4, 5, 6. Drei Grenzpfosten in der Nähe der englischen Station Mambwe, die auf der Karte mit den Nummern 18, 19, und 20 roth eingetragen sind. Der letzte dieser Grenzpfosten ist zugleich der Schnittpunkt der Wasserscheide mit dem von der Kommission ermittelten 32. Längengrad östlich von Greenwich. Die Grenze geht dann in gerader Linie zur Quelle des Massiète-Baches und folgt diesem abwärts bis zum Einfluss des Masia-Baches (21); läuft von dort in gerader Linie zu einem Grenzpfosten am linken Ipundufer (22) südlich der Ruinen des Ipundu-Dorfes und dann in gerader Linie zur Vereinigung (23) des Ssaissi- (Saisi-) Flusses mit dem Kassokorwa- (Kasokolwa-) Bache; folgt dem Ssaissi aufwärts bis zum Einflüsse des Runi-Baches

stream to its junction with the Rumi (Lumi) Stream, it follows the Rumi upwards to its junction with the Mkumba Stream, and follows this up to its source. Hence the boundary goes in a straight line to the middle of the narrow saddle between the sources of the Mosi (Mozi) and Kipoko (Chipoko) Stream, and from there in a straight line to the south-east source of the Sāfu (Samfu) Stream; this it follows down-stream until it runs into the Kalambo and then the latter down-stream to its mouth in the Tanganyika Lake.

§ 2.

In all cases where a river or stream forms the boundary, the "Thalweg" of the same shall form the boundary; if, however, no actual "Thalweg" is to be distinguished, it shall be the middle of the bed.

§ 3.

Any fresh determination of the geographical positions of the boundary pillars or of other points here mentioned shall make no alteration in the boundary itself.

§ 4.

All the boundary pillars are under the joint protection of the German and British Governments. The British Government will, besides, take under its protection: the cemented observation pillar in the telegraph station behind Nkata Bay and

(Lumi), folgt dem Rumi aufwärts bis zum Einfluss des Mkumba-Baches, und folgt diesem aufwärts bis zu seiner Quelle. Von hier geht die Grenze in gerader Linie zu der Mitte des schmalen Sattels zwischen den Quellen des Mosi (Mozi) und Kipoko- (Chipoko-) Baches und von dort in gerader Linie zu der südöstlichen Quelle des Sāfu- (Samfu-) Baches; folgt diesem abwärts bis er in den Kalambo mündet, und dann diesem abwärts bis zu seiner Einmündung in den Tanganyika-See.

§ 2.

In allen Fällen, in denen ein Fluss oder Bach die Grenze bildet, soll der Thalweg desselben die Grenze bilden; wenn jedoch ein eigentlicher Thalweg nicht zu erkennen ist, so soll die Mitte des Bettes die Grenze bilden.

§ 3.

Eine etwaige Neubestimmung der geographischen Positionen der Grenzposten oder sonstigen hier erwähnten Punkte, soll nichts an der Grenze selbst ändern.

§ 4.

Sämtliche Grenzposten stehen unter gemeinsamem Schutz der deutschen und grossbritannischen Regierungen. Die grossbritannische Regierung will ausserdem in ihren Schutz nehmen: die cementirten Beobachtungspfeiler im Tele-

Kambwe Lagoon and both the base pillars south of the mouth of the Songwe.

graphenlager hinter Nkata-Bay und Kambwe-Lagun und die beiden Basispfeiler südlich der Ssongwe Mündung.

§ 5.

Should it be necessary later to renew a boundary pillar, each Government shall send a Representative for this purpose. Should it be necessary later to mark the boundary more exactly by more pillars, each Government shall send a Representative for the erection of the intermediate pillars; the position of these new pillars shall be determined by the course of the boundary laid down on the annexed map.

(L.S.)

FRANK C. LASCELLES.

(L.S.)

BARON VON RICHTHOFEN.

*Berlin, the 23rd February,
1901.*

§ 5.

Sollte es später nöthig werden, einen Grenzpfosten zu erneuern, so soll jede Regierung zu diesem Zwecke einen Vertreter entsenden. Sollte es später nöthig werden, die Grenze durch mehr Pfosten genauer zu markiren, so soll jede Regierung einen Vertreter zu dem Bau der Zwischenpfeiler entsenden; die Lage dieser neuen Pfosten soll durch den auf anliegender Karten niedergelegten Verlauf der Grenze bestimmt werden.

(L.S.)

FRANK C. LASCELLES.

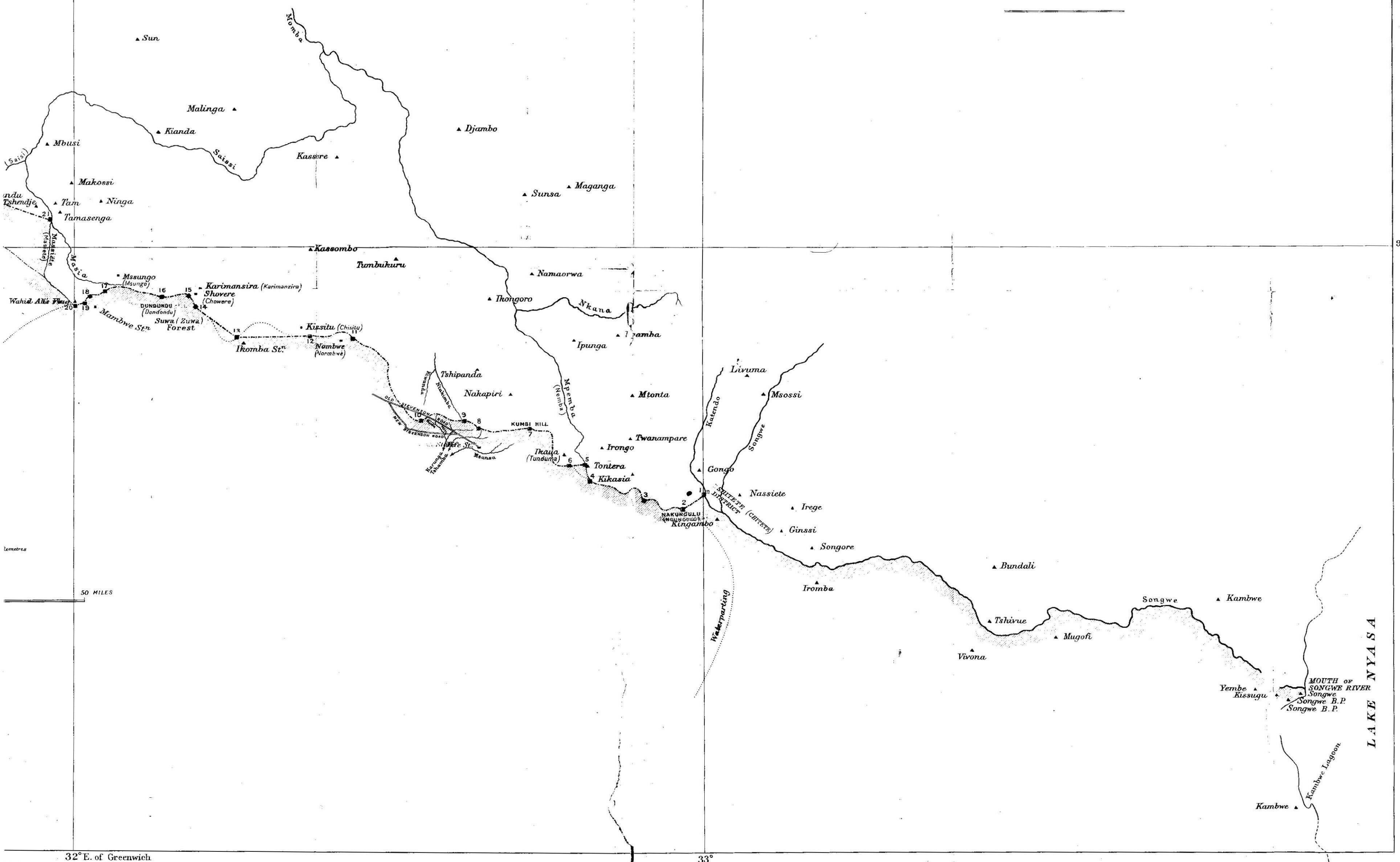
(L.S.)

FRHR. V. RICHTHOFEN.

Berlin, den 23. Februar, 1901.

NYASA - TANGANYIKA BOUNDARY.

Reduction from the German Map



32° E. of Greenwich

33°